LUXOR
International Journal of Archaeological Studies

Luxor International Journal of Archaeological Studies

PRINT-ISSN: 2535-1788 / **ONLINE-ISSN:** 2974-4121

HTTPS://LIJAS.JOURNALS.EKB.EG/

Volume 7, Issue 1, July 2024: pp. 92-118

الزرافة في النصوص المصرية القديمة

برديس سمير سيد *

مفتش آثار بالمتحف المصري الكبير، الجيزة، مصر

الملخص

كانت الزرافة إحدى الحيوانات، التي لفتت انتباه المصري القديم، ونظر إليها على أنها حيوان جميل وكبير، سابقًا لغيره في رؤية الأشياء، لذا فقد ربطها المصري القديم بلفظ *sr* الذي كان يحمل معنيين: أحدهما الزرافة، والآخر فعل بمعنى "يتنبأ" أو يُعلن"، هذا بالإضافة إلى لفظ *mmy* والذي يأتي بمخصص ذيل حيوان، وذلك نظرًا لأهمية ذيل الزرافة ليس في مصر القديمة فقط بل وفي بعض المجتمعات الأفريقية التي نظرت لهذا الذيل كرمز للخير ودرأ الشر وجلب الحظ السعيد، لذا كانت ذيول الزراف أحد أهم وأقيم الهدايا الثمينة التي تُهدى للملوك المصريون القدماء بوجهٍ خاص. وتلقي الدراسة الضوء على النصوص التي ورد بها ذكر الزرافة في نصوص المصرية القديمة والتي يعود أقدمها إلى عصر الدولة الوسطى، وتتبع هذه النصوص حتى نهاية العصر البطلمي، وعلى الرغم من قلة هذه النصوص إلى حدٍ ما إلا أنها تشير على ارتباط الزرافة ببعض الطقوس والمعبودات في مصر القديمة، حيث ورد ذكرها في بعض نصوص كتب العالم الآخر مثل نصوص التوابيت وكتاب الموتى، هذا بالإضافة إلى ذكرها في بعض نصوص المعابد.

الكلمات الدالة

الزرافة؛ ذيل الزرافة؛ الجزية؛ نصوص التوابيت؛ كتاب الموتى؛ المعبود رع؛ المعبود مين؛ المعبود ست.

Article History

Received: 22/12/2023

Accepted: 29/5/2024

DOI: https://doi.org/10.21608/lijas.2024.257392.1028

* مراسلة المؤلف: bardies_elbakly2008@yahoo.com

The Giraffe in Ancient Egyptian Texts

Bardis Samir Sayed

Inspector at the Grand Egyptian Museum, Giza, Egypt

Abstract

The giraffe was one of the large animals that attracted the attention of the ancient Egyptians who looked at the giraffe as a beautiful and large animal, ahead of others in seeing things, so the ancient Egyptian linked it to the word *sr*, which had two meanings: the first was giraffe, and the other was as a verb meaning "to predict" or "to announce." This is in addition to the word *mmy*, which refers to the tail of an animal, due to the importance of the giraffe's tail not only in the ancient Egypt, but also in some African societies that considered the giraffe's tail as a symbol of goodness, warding off evil, and bringing good luck, therefore, giraffe tails were one of the most important and valuable gifts given in particular, to the ancient Egyptian kings. The study sheds light on the texts in which the giraffe was mentioned in ancient Egyptian texts, the oldest one back to the Middle Kingdom, and tracking these texts to the end of the Ptolemaic period. Although these texts are somewhat few, they indicate to the association of the giraffe with some rituals and deities in ancient Egypt, where it was mentioned in some texts of other world books, such as the texts of the coffins and the Book of the Dead, in addition to its mention in some temple texts.

Keywords

Giraffe; Giraffe's tail; Tribute; Coffin texts; Book of the Dead; God Re; God Seth; God Min.

مقدمة

عُرفت الزرافة في النصوص المصرية القديمة بلفظين:

الأول هو: mmi [1]، أو *mꜥmꜥ*، وقد اختلف شكل هذه الكلمة من نص لآخر، وأحيانًا وردت بهذا الشكل [2]، ويُلاحظ أن المخصص المستخدم هنا جلد وذيل الحيوان وذلك بسبب أهمية ذيل الزرافة، حيث تم استخدام جلود الزرافة وشعر الذيل أيضًا في مصر القديمة لتصنيع أغطية الأثاث والشعر المستعار، وخيوط الحلي [3].

أما اللفظ الثاني للزرافة فهو *sr* [4]، وهنا جاءت بمخصص حيوان الزرافة كاملًا، وقد ارتبط هذا اللفظ كفعل بمعنى يتوقع، يخبر، يتنبأ، يعلن أكثر من ارتباطه بكلمة الزرافة نفسها، وذلك ربما لأن المصري القديم قد ربط ارتفاع عنق الزرافة وطولها بأنها تستطيع أن ترى وتتنبأ بكل ما يجرى عن بُعد قبل من حولها. ويُلاحظ هنا دقة ملاحظة المصري القديم ومعرفته بخصائص الحيوان البيولوجية.

وقد ورد لفظ *sr* لأول مرة في نصوص الأهرام التعويذة رقم ٢٥٤، ولكنها جاءت كفعل بمعنى يُعلن، يخبر، والتي تتحدث عن وصول الملك إلى السماء حيث يستقر [5].

(6)

sr ḥnt

"بجعة الحنت تُعلن ...."[6].

وأحيانًا كانت تكتب كلمة *sr* هكذا كفعل أيضًا يعني يُعلن أوُ يخبر [7]، مثلما ورد في قصة الملاح الناجي في السطر رقم ٩٧ بهذا الشكل بمعنى (يتنبأ):

(8) (98) (97)

(97) *sr.sn ḏꜥ* (98) *n ỉỉt.nšny n ḫprt.f* [9]

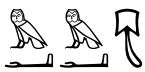
[1] Wb. II 58: 14; Brunner-Traut, *"Giraffe", LÄ* II, cols. 600.
[2] Wb. II 58: 14.
[3] Huyge, D., (1998), "Giraffes in ancient Egypt", *Nekhen News* 10, p. 10.
[4] Wb. IV 189: 14.
[5] Mercer, S. A., (1952), The pyramid texts in translation and commentary, Vol.1, New York, p. 78.
[6] Pyr. 278a.
[7] Wb. IV 189: 15.
[8] Blackman, A. M., (1932), Middle Egyptian Stories, Part 1, Bruxelles, p. 44.
[9] Le Guilloux, (2005), p. 35.

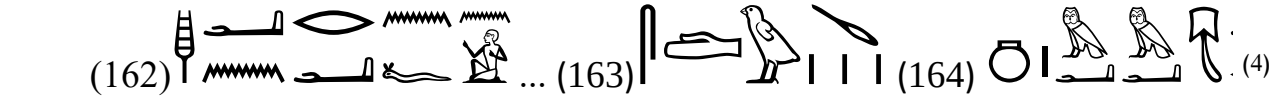
(٩٧) "كان يُمكنهم – يقصد البحارة الذين كانوا علي متن السفينة الغارقة– التنبؤ (٩٨) بالعاصفة قبل أن تأتي، والعاصفة الرعدية قبل حدوثها" [١].

ونادرًا ما تكتب هكذا أو . وخلال العصور المتأخرة كانت كلمة الزرافة تختصر لهذا الشكل [٢].

وقد ورد كل من اللفظين في العديد من النصوص سواء نصوصًا دنيوية أو نصوصًا دينية:

أ. **<u>الزرافة في النصوص الدنيوية</u>**

١. في قصة الملاح الناجي من الغرق، والذي يُعد أقدم ظهور معروف – حتى الآن – للفظ الزرافة، وقد وردت كلمة الزرافة في هذه القصة بهذا الشكل  ، حيث جاءت ذيول الزراف ضمن الهدايا التي أعطاها الثعبان الضخم للملاح الناجي، وتعود هذه القصة احتمالًا إلى عهد الملك إمنمحات الثاني – الأسرة الثانية عشرة – حيث أرسل الملك هذه البعثة إلى أرض الإله أي بلاد بونت لإحضار بعض النفائس منها [٣]، حيث يقول الملاح متحدثًا عن ثعبان الجزيرة:



(162) *ḫr.n.(i) rdi.n.f n.i*…. (163) *sdw* (164) *nw mꜥmꜥ* [5].

"(١٦٢) ثم أعطاني .... (١٦٣) ذيول (١٦٤) الزراف" [٦].

٢. كما وردت الزرافة بلفظ sr وذلك في نقش حوليات الملك إمنمحات الثاني [١]،

[1] Wb IV.4, 189.
[2] Wb IV.4, 189.
[3] Simpson, W. K., "Schiffbrüchiger", *LÄ* V, cols. 620-622; Vikentiev, V., (1953), "The metrical Scheme of the «Shipwrecked Sailor» [avec 2 planches, entre les pages 10-11 et 24-25]", *BIFAO* 35, p. 7.
[4] Blackman, A. M., (1932), Middle-Egyptian Stories I, Brussels, p. 47; Golenischeff, W., (1913), Les papyrus hiératiques no. 1115, 1116 A et 1116 B de l'ermitage impérial à St. Pétersbourg, Petersburg, Virginia, p. 9.
[5] Le Guilloux, P., (2005), "Le conte du naufragé: texte hiéroglyphique, translittération et traduction commentée", *CAAE* 1, p. 45.
[6] Le Guilloux, (2005), p. 45.

ووردت الزرافة في الجزء الثاني الذي تم استخراجه عام ١٩٧٤، وهو الخاص بالجزية أو الهدايا القادمة من بلاد كوش، والتي كان من بينها ذيول الزرافة.

(11)

(12) ….

(11) […. ḥkꜣw Kꜣ]š nw Wbꜣt-spt [3] *ḫr bꜣkt.sn in.n.sn mꜥ.sn……(12) …..sr sḏ 11* [4]

(١١) "حكام كوش ووبات–سبت (منطقة ما في النوبة) حاملين جزاياهم، التي أحضروها على معهم..... (١٢) ..... و ١١ ذيل زرافة [٥].

٣. كما ورد ذكر الزرافة في بردية الرامسيوم، وهي ضمن اكتشاف عظيم قام به كويبل قبل حوالي خمسين عامًا في مقبرة من أواخر عصر الدولة الوسطى، عُثر عليها تحت أرضية المخازن التي في الجزء الخلفي من معبد الرامسيوم بطيبة، محفوظة حاليًا بمتحف برلين رقم 10495 [٦]، وتضم هذه البردية صفوف رأسية، عبارة عن قوائم لكلمات، وضمت أسماء العديد من الأسماء والطيور والحيوانات، والتي جاء من بينها ذكر الزرافة، والجدير بالذكر أنها هنا وردت بمخصص المعبود ست، وربما أن استخدام مخصص حيوان المعبود ست هنا لم يكن خطأ كاتب ولكنه أمّر

---

[١] يُذكر أن لبيب حبشي قد أشار إلى وجود كتلة كبيرة من الجرانيت الوردي المنقوش كانت موضوعة كدعامة لتمثال ضخم يخص الملك رمسيس الثاني بمعبده في ميت رهينة، وكان وقتها من الصعب استخراج تلك الكتلة الحجرية، وفي عام ١٩٧٤ تم استخراجها، وبعد دراسة النقش المسجل عليها رأى لبيب حبشي أن أسلوب ومحتوى النقش مشابهًا للنقش الذي عثر عليه بتري لكتلة حجرية أخرى في نفس المنطقة عام ١٩٠٨، للمزيد:

Altenmüller, H., (2015), "Zwei annalenfragmente aus dem frühen mittleren reich", *SAK* 16, p. 263 ; Farag, S., (1980), "Une inscription Memphite de la XII dynastie", *RdÉ* 32, p. 75.

[2] Altenmüller, H., & Moussa, A. M., (1991),"Die inschrift Amenemhets II, aus dem Ptah-tempel von Memphis", Ein Vorbericht, *SAK* 18, Taf. 4-5, p. 9.

[٣] وقد تُقرأ أيضًا *šsp* أي أرض النخيل:

Gardiner, A., (1927), Egyptian grammar: Being an introduction to the study of hieroglyphs, Griffith Institute, Oxford, p. 486: N11& p. 595.

[4] Dantong, G., (1999), "The inscription of Amenemhet II from Memphis: transliteration, translation, and commentary", *JACiv* 14, p. 47.

[5] Altenmüller, (1991), pp. 9-10; Dantong, (1999), p. 52.

[6] AEO, Text I, 6.

مقصود، حيث تشير بعض الأدلة على وجود ارتباط بالفعل بين المعبود ست وحيوان الزرافة [١].

(169) (2)

(169) *mmi*

"زرافة"

٤. كما ورد لفظ الزرافة بمقبرة إيامو نجح *i3mw nḏḥ* [٣] بمنطقة شيخ عبد القرنة بالأقصر TT 84 [٤]، على الجدار الجنوبي الغربي للصالة المستعرضة (شكل ١ رقم ١)، بهذا الشكل*mmi* [٥]، وجاءت الزرافة مصورة كإحدى الهدايا المجلوبة من أهل الجنوب، وقد سُجِل أمام منظر الزرافة اسمها، ثم صُوِر رجالًا يحملون ذيول الزراف، وقد سُجل أمام أحد الرجال الذين يحملون هذه الذيول كلمة *sdw* (شكل ١ رقم ٢)، ويُعد هذا المنظر هو أول منظر يُصور احضار ذيول الزراف كأحد الهدايا القيمة والثمينة التي يتم إهداؤها للملك.

٥. كما ورد لفظ الزرافة في مرسوم تل نوري Nauri Decree [٦]، الذي يؤرخ بعهد الملك سيتي الأول، ويتحدث عن المؤسسات التي أقامها الملك سيتي الاول بأبيدوس، وكان الغرض منه حماية هذه المؤسسات الملكية، ومن مضمون هذا المرسوم أن هذه المؤسسة على الرغم من أنها تابعة للعرابة المدفونة بأبيدوس، فإنها كانت في مكان ما بالقرب من نوري [٧]، ووردت الزرافة في هذا المرسوم بشكل ، وذكر Lesko أنها تُنطق mmy [٨]، ويتألف النص من ١٢٨ سطرًا معظمها في حالة سيئة، وقد ورد ذكر جلد وذيول الزرافة في السطر رقم ٩١ من اللوحة، حيث جاءت ضمن الهدايا الملكية التي وردت من بلاد كوش، ويتوعد الملك كل مسؤول يحاول المساس بهذه الممتلكات بالجلد

---

١ رجح البعض أن رأس المعبود ست هي في الأصل رأس زرافة، للمزيد:

Jensen, A. S., (1977), The sacred animal of the God Set, Copenhagen, 1934, p. 10; Brunner-Traut, cols. 601.

2 AEO, Plates, Pl. II A, 1. 169.

3 PN I, 6 (27).

٤ إيامو نجح كان المبعوث الملكي الأول ورئيس قاعة القضاء خلال عهد الملك تحتمس الثالث، للمزيد:

Helck, W., "Iamu –Nedjeh", *LÄ* III, cols.113-114.

5 URK. IV. 948, 4.

٦ هي بلدة تقع على مسافة خمسة وثلاثين كيلو مترًا شمالي الشلال الثالث، وقد سجل الملك سيتي الأول على أحد تلالها مرسومه العظيم الخاص بمعبد أبيدوس، للمزيد:

Kitchen, K. A., "Nauridekret", *LÄ* IV, cols. 361, 362.

7 Griffith, F. L., (1927), "The Abydos Decree of Seti I at Nauri", *JEA* 13/1, pp. 193-194.

8 DLE I., p. 183.

مائة جلدة [١]، حيث يذكر النص: (٨٩) "أما عن المشرف على الحصن أو أي كاتب لهذا الحصن [٢] أو أي نائب من هذا (الحصن):

(90)

(91) ..... (3)

(90) //// *r ḥ3i r wi3 n t3 ḥwt* [*Mn-M3ʿt-Rʿ*] *ib hr*(*w*) *m 3bdt ḥnʿ ntf it̠3 nbw* [*3bw hbny*]

(91) … *sd n mmy dḥrit n mmy*… [4].

(٩٠) يجب أن يكون له حق الوصول إلى قارب معبد "من ماعت رع" سعيد القلب في أبيدوس، بالإضافة إلى أنه يأخذ الذهب //// (٩١) .... وذيول الزراف، وجلود الزراف [٥] ".

ب. الزرافة في النصوص الدينية

جاء لفظ الزرافة في بعض من النصوص الدينية، حيث ورد ذكرها في نصوص بعض كتب العالم الآخر وكذلك في نصوص بعض المعابد، مما يُشير إلى أهميتها في الفكر الديني، وإن كان مازال يحيط الغموض بدورها الديني في مصر القديمة.

١. الزرافة في كتب العالم الآخر

- **نصوص التوابيت**

١. التعويذة رقم ٨٤٨

وردت الزرافة بلفظ sr في نصوص التوابيت، التعويذة رقم ٨٤٨ [٦]، الخاصة باقتراب المتوفى والوصول إلى القرن للإبحار بقارب رع [٧]، وتتحدث هذه التعويذة عن مساعدة المتوفى في طريقه عبر

[1] Gardiner, A., (1952), "Some reflections on the Nauri Decree", *JEA* 38/1, pp. 33.

[٢] كلمة *ḥtm* تعني أيضًا حصن أو قلعة، حيث جاءت بمخصص علامة الحصن، للمزيد:

أحمد بدوي، هرمان كيس، (١٩٥٨)، المعجم الصغير في مفردات اللغة المصرية القديمة، (القاهرة)، صـ ١٩١.

[3] KRI I, 56: 14.

[4] David, A., (2006), Syntactic and lexico-semantic aspects of the legal register in Ramesside royal decrees (Vol. 5), Otto Harrassowitz Verlag, Germany, p. 92.

[5] RITA I, p. 49.

[6] Van der Molen, R., (2000), A hieroglyphic dictionary of Egyptian coffin texts, Brill Academic Publication, p. 518.

[7] FPT III, 34.

بوابات العالم الآخر، وفي أكثر من موضع تتحدث هذه التعويذة عن أهمية القرن للمتوفى وعن أهمية الاقتراب من القرن الذي يُبحر في قارب رع [١]، وورد ذكر الزرافة بلفظ *sr* في هذه التعويذة على تابوت خاص بالمدعو *k3 rnn* [٢]، وقد نُقشت هذه التعويذة على هذا التابوت، بالمتحف المصري بالتحرير JE. 39054b، ويعود لعهد الملك إمنمحات الأول [٣].

(4)

iḥm (*N*) *pn 2 sp m-ˁ ˁb///<.wy>/// ipwy n*(*y*).*wy sr* (5)

"يستفيد ؟ (المتوفى) مرتين عن طريق قرني الزرافة هاتين" [٦].

وربما كان يُقصد بهذه التعويذة أن قرون الزرافة تساعد المتوفى في شق طريقه ليلًا في قارب رع.

ويرى Faulkner أنه ربما قد أخطأ الكاتب في كتابة *sr* بمخصص الزرافة، وأنه كان من المفترض أن يستخدم مخصص الكبش [٧]، فكلمة *sr* تعني أيضًا الكبش، ولكن ربما تكون ترجمة Carrier لكلمة "زرافة" صحيحة، وأن الكاتب قصد بالفعل قرون الزرافة، نظرًا لكتابة الزرافة كمخصص، وكذلك في بعض مشاهد الزرافة كان يتم تصويرها بقرون أكبر من الواقع (وهذا ما سيتبين في مناظر الزرافة خلال فترات ما قبل التاريخ وبداية الأسرات)، وذلك لأنه كان يُنظر للزرافة أنها احدى الحيوانات الحاملة للشمس.

---

[١] عصام السعيد، هدى خليفة، (٢٠٢٠)، رمزية قرون الحيوانات للموتى في العالم الآخر طبقًا للنصوص الجنائزية المصرية القديمة، مجلة كلية الآداب، مجلد ٧٠، عدد ٩٩، (جامعة الإسكندرية)، صـ ١٠.

[2] Carrier, C., (2004), Textes des sarcophages du Moyen empire Egyptien tome III: [788] à [1186], Éditions du Rocher, France, Line Sq6C, p. 2405.

[3] Russo, B., (2010), "La vipère à cornes sans tête. Étude paléographique et considérations historiques", *BIFAO* 110, tableau 1. No. 4.

[4] CT. VII 848-r.

[5] Carrier, (2004), p. 1848: r.

[6] FCT III, 33.

ذكر فوكنر أن *iḥm* بمعني يستفيد، وقد وردت في نصوص الأهرام تعاويذ رقم (1264 b–c)، ورقم (1265 a–c):

Van der Molen, (2000), p. 51.

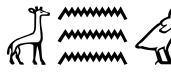
iHm قد تعني يكبح أو يقمع :

Faulkner, R., Jegorović, B., (2017), Modernized a Concise Dictionary of Middle Egyptian, with English-Egyptian Index & List of rare hieroglyphs, Oxford, Griffith Institute-Ashmolean Museum, p. 33; Dickson, P., (2006), Dictionary of Middle Egyptian in Gardiner Classification Order, California, p. 119.

[7] FCT III, 34.

٢. التعويذة رقم ٨٨٥

وردت كلمة الزرافة في التعويذة رقم ٨٨٥ ولكن بلفظ *mmy* [١]، وهي تعويذة "لإبعاد الثعبان"[٢]، حيث وردت على تابوت للسيدة *ḥntn*، الذي عُثر عليه في أسيوط، ومحفوظ حاليًا بالمتحف المصري بالتحرير JE. 44981، ويرجع لعصر الأسرة الثانية عشرة [٣].



(4)

wnm.n.i sw m(my)? (5)

"أنا أكلتها، الزرافة؟" [٦]

هذا وقد قدم Faulkner ترجمة أخرى وهي: "لقد إلتهمته تدريجيًا"؟ [٧].

- **كتاب الموتى**

– **الفصل ١٤٥ من كتاب الموتى**

تتحدث التعويذات ١٤٤–١٤٦ عن دخول المتوفى بوابات العالم السفلي، وتسهيل مروره من خلالها[٨]، وقد ورد لفظ الزرافة في الفصل ١٤٥، وتحديدًا البوابة الحادية والعشرون من كتاب الموتى على جدران مقبرة سننموت TT 353 بالدير البحري، فوق الحائط الجنوبي الغربي، والذي قام Dorman بنشره [٩]، ويُلاحظ في هذا النص استخدام صيغة التأنيث للزرافة في هذا الفصل، وذكر Dorman أيضًا أنه في نسخ أخرى لاحقة لهذا الفصل كان يتم استخدام صيغة المذكر [١٠].

---

1 Carrier, (2004), p. 1909: i.
2 FCT. III., 47.
3 Zitman, M., (2010), The necropolis of Assiut: A case study of local Egyptian funerary culture from the old kingdom to the end of the middle kingdom, Ph. D thesis, Leiden University, p. 298.
4 CT VII, 885, 96 i.
5 Carrier, (2004), p. 1908, 96 i.
6 Carrier, (2004), p. 1909, 96 i.
7 FCT., III., 48.

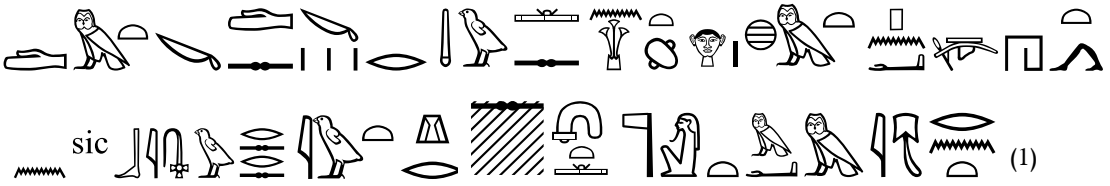
والجدير بالذكر أن هذا النص قد تكرر في التعويذة رقم ٥٧٣ من نصوص التوابيت: *wnm.i n.i sw mwmw* وترجمها Carrier: "أكلته نيئًا"؟، للمزيد:

CT VI., 573,180.
Carrier, (2004), p. 1345: j

أما Faulkner فقدم ترجمة أخرى لهذه التعويذة: "لقد التهمته شيئًا فشيئًا؟" للمزيد:

FCT. II, 177

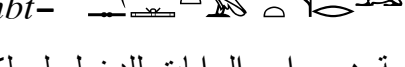
8 Barbash, Y., (2017), "The ritual context of the book of the dead: Becoming God in Ancient Egypt, OIM 39, Chicago, p. 82.
9 Dorman, P. F., (1991), The tombs of Senenmut: the architecture and decoration of tombs 71 and 353, Metroplitan Museum of Art, p. 119.
10 Dorman, (1991), p. 123.

(28) 

(1)

(28) *dmt dsw r mdw.s nḥ3t-ḥr ḫmt pnʿ h3t nbi rsrs?* [2] *iw.*(*t*) *ḫr-sḏ3wt* [3] *nṯrt mmy rn.t* [4]

"التي تشحذ السكاكين ضد مُحدثيها، ذات الوجه المرعب [٥]، التي لا تعرف الاستسلام، التي تنفث النار، و(أنتِ) المعنية بأسرار أختام الإلهة، اسمكِ هو الزرافة" [٦]

وهناك نسخة أخرى من الفصل ١٤٥ من كتاب الموتى ورد بها لفظ الزرافة *mmy* ولكن في البوابة العاشرة، وذلك على بردية "نِس تا نبت إيشرو"  *ns-t3-nbt–išrw*[٧]، وتحديدًا على صفحة رقم ٨٤، التي تُصور ستة آلهة هم حراس البوابات للدخول لمملكة أوزير، والبردية محفوظة حاليًا بالمتحف البريطاني EA 10554, Sheet 84 [٨]، وقد وردت الزرافة في هذا

[1] Dorman, (1991), Plate 71, line SW 28.

[٢] يبدو ان الكاتب قد خلط في الحروف، وقَصد بها كلمة *nsrsr* *وتعني* اللهب أو النار:
أحمد بدوي، هرمان كيس، (١٩٥٨)، صـ ١١٤.

[٦] ذكرها دورمان انها *ḥr-sšt3* لكن كلمة *sšt3* تأتي معها كلمة *ḥr* وليس *ḫr*، وتعني صاحب السر، لذا فان وجود *ḫr* مع علامة الختم يجعل قرأتها *ḫr-sḏ3wt*، للمزيد:
Wb. IV 298: 22; Wb. III 396: 6; Wb. IV 379: 21.
أحمد بدوي، هرمان كيس، (١٩٥٨)، صـ ١٦٤، ٢٣٣، ٢٤٠: سامح مقار، (٢٠٠٧)، المعجم الوجيز (هيروغليفي–عربي) الخط الهيروغليفي في الدولة الوسطى، (القاهرة)، صـ ٤٨٠.

[4] Dorman, (1991), p. 123.

[٥] *nḥ3t-ḥr* تعني أيضًا ذو الوجه العابس، أو ذو الوجه المخيف، أنظر:
أحمد بدوي، هرمان كيس، (١٩٥٨)، صـ ١٢٥.

[6] Dorman, (1991), p. 123.

كلمة *sḏ3wt* قد تعني الخزانة، وقد تعني الغالي أو النفيس، انظر:
Gradiner, (1927), sign-list S19, p. 506

[7] PN I, 1790 (15).

وهي ابنة الكاهن بي نجم الثاني، وتُعرف هذه البردية باسم بردية جرين فيلد، وهي بردية مكتوبة بالخط الهيراطيقي، عُثر عليها في مقبرة TT 320، والتي تُعرف بالخبيئة الملكية بالدير البحري، يعود تاريخ هذه البردية إلى عصر الأسرة الحادية والعشرين، للمزيد:
Lenzo, G., (2020), "Comparison of the texts and scenes in the Greenfield Papyrus and the tombs of Osorkon II (Tanis) and Sheshonq (Memphis)", *JGU-Publikationen*, Mainz, p. 281

[8] Lenzo, (2020), p. 281.

النص بهذا الشكل *mmi* [١]، حيث يقول المتوفى: تحيَّة لك حارس البوابة العاشرة ....:

iw.i wrḥ.kwi m mrḥ(t) *dšrt sd.kwi m mr dšrt ȝms.i mꜥ.i m mmi dšrt*

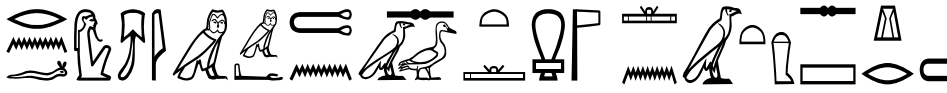
".....أنا مدهون بمرهم أحمر وألبس منسوجًا أحمر؛ مذبتي في يدي من الزراف الأحمر.... " [٢]

وبالتعليق على كلمة الزراف الأحمر، فمن الصعب الجزم بأنه كان هناك نوع من الزراف أحمر اللون، ولكن ربما كان المقصود هنا هو ذيل الزراف، وربما كان يتم صبغه بهذا اللون.

- **الفصل ١٤٦ من كتاب الموتى**

يُعد هذا الفصل تحديدًا، هو بداية التعاويذ لدخول المداخل السرية لمقر أوزير في حقول الإيارو[٣]، وعلى المتوفى أن يتقدم إلى الأمام ويدعي أنه يعرف اسم البوابة والحارس الخاص بكل بوابة [٤]، ومن الأمثلة النادرة التي وردت فيها الزرافة كحارس للبوابة الحادية والعشرون، وهي أخر بوابة في هذا الفصل[٥]، وذلك على بردية كتاب الموتى الخاصة بالمدعو يويا، وهو أحد كبار موظفي الملك أمنحتب الثالث [٦]، وهذه البردية محفوظة حاليًا بالمتحف المصري بالتحرير برقم CG. 51189- JE. 95839 [٧]، ووردت بها كلمة الزرافة mami في البوابة رقم ٢١، سطر رقم ٦٣٤ [٨]، مع مخصص الإله، وذكر Naville أن النص هنا يتحدث عن اسم البوابة واسم حارسها [٩]، ويذكر النص:

[1] Allen, T. G., (1974), The book of the dead or going forth by day: ideas of the ancient Egyptians concerning the hereafter as expressed in their own terms, SAOC 37, Chicago, p. 292.
[2] Allen, (1974), p. 131, k.
[٣] بول بارجيه، (٢٠٠٤)، كتاب الموتى للمصريين القدماء، ترجمة: زكية طبوزادة، دار الفكر للدراسات والنشر والتوزيع، الطبعة الأولى، (القاهرة)، صـ١٧٠.
[4] Saleh, M., (1984), "Das Totenbuch in den Thebanischen Beamtengräbern des neuen reiches, texte und vignetten", *Orientalistische Literaturzeitung* 82/2, p. 76.
[5] Hart, G., (2005), The Routledge dictionary of Egyptian Gods and Goddesses, New York, p. 85.
[6] Davis, T. M., (1907), The tomb of Iouiya and Touiyou: Biban el Moluk, London, XV, XIV& XIIV.
[7] Munro, I., (1994), "Die totenbuch-handschriften der 18. dynastie im museum Cairo", Wiesbaden, p. 49.
[7] Davis, (1907), p. 15.
[9] Davis, T. M., & Naville, E., (1908), The funeral papyrus of Ioiya, London, p. 17.

(634)  (1)

(634) *iw.t ḥr-sšt3 n ḫtmt nṯr s3 ṯn mꜥi rn.f* (2)

"(٦٣٤) .... انت تحمل أسرار أختام الإله، الذي يحرسك اسمه الزرافة" (٣).

- **الفصل ١٦٢ من كتاب الموتى**

لم يوثق الفصل ١٦٢ قبل منتصف الأسرة الحادية والعشرين (٤)، وأحيانًا كان يُسجل هذا الفصل على برديات لتوضع تحت رأس المتوفى مباشرة، أو توضع داخل لفائف الكتان الخاصة بالمومياء، ويُلاحظ قرب ملامسة هذه البرديات المُسجل عليها الفصل ١٦٢ للجسد (٥)، وتعويذات هذا الفصل كان الغرض منها إشعال النار أو خلق النار تحت رأس المتوفى (٦)، والمقصود هنا هو تدفئة رأس المتوفى(٧).

ويذكر Davis أن الفصول ١٦٢- ١٦٥ هي فصول ذات تاريخ متأخر، وأنها ذات طابع مختلف، يغلب عليها الطابع السحري، وتختلف اختلافًا كبيرًا حسب البرديات (٨)، ووردت الزرافة في هذا الفصل في بردية تورين pTurin1791، التي تخص المدعو "إيو إف عنخ"، ويعود تاريخ هذه البردية إلى العصر البطلمي، وسُجل الفصل ١٦٢ بعناية في أعمدة رأسية من الكتابة الهيروغليفية (٩)، ويذكر Backes أن الزرافة وردت بلفظ *sr* في هذه البردية، الفصل ١٦٢، السطر الخامس (١٠).

---

1 Munro, (1994), Tf. 63.

2 Quirke, S., (2013), Going out in daylight – *prt m hrw*: the ancient Egyptian book of the dead - translation, sources, meanings, London, p. 346.

٣ شريف الصيفي، (٢٠١٩)، الخروج بالنهار، كتاب الموتى، المجلس الأعلى للثقافة، (القاهرة)، صـ ٤٢٧.

4 Cole, E., (2017), Language and script in the book of the dead, becoming God in ancient Egypt, Chicago, p. 48.

5 Scalf, F., & Lowry, K. B., (2017), Book of the dead: becoming God in ancient Egypt, Chicago, p. 198.

٦ ربط المصري القديم بين النار وبين الشمس المشرقة، وكان يُعتقد أن للنار دور حماية وحرق الاعداء وإبعاد الشرور، ليس هذا فحسب، بل وارتبطت النار أيضًا بفكرة البعث والعالم الآخر نظرًا لأن للنار بداية وازدهار ثم خبو، كما ارتبطت النار بعين حورس التي تُرشد المتوفى في طريقه في العالم الآخر، وارتبطت النار كذلك بعين حورس التي تُرشد المتوفى في طريقه في العالم الآخر، للمزيد:

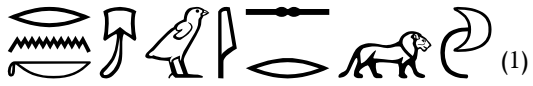
باسم محمد سيد، (١٩٩٩)، النار في الحضارة المصرية القديمة حتى نهاية الدولة الحديثة، رسالة ماجستير، (غير منشورة)، كلية الأثار، (جامعة القاهرة)، صـ ١٤٣- ١٦٧.

٧ بول بارجيه، (٢٠٠٤)، صـ ١٩٣.

8 Renouf. P., & Naville, E. H., (1904), The Egyptian book of the dead: translation and commentary, London, pp. 331-332.

9 Cole, (2017), p. 48.

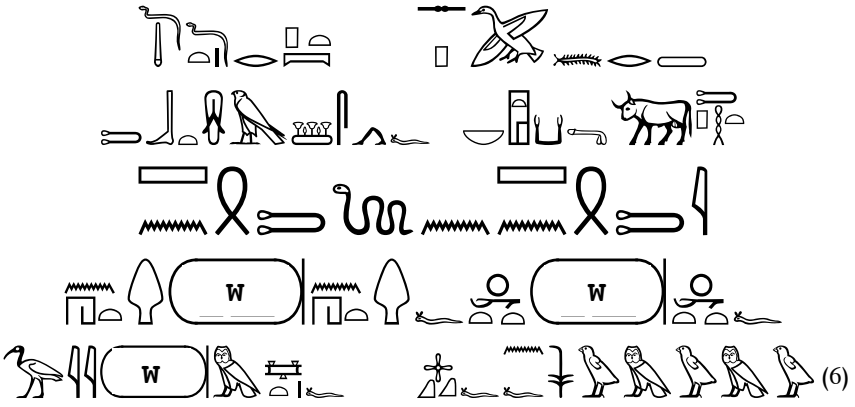
10 Backes, B., (2005), Wortindex zum späten totenbuch (pTurin 1791) Vol. 9, Otto Harrassowitz Verlag, p. 151.


(1)

.....srpt m3i srwi rn.k (2)

".... سعفة–أسد– زرافة هو اسمك (أي الحارس)" (٣).

- هناك تعليق أخير بخصوص ذكر كلمة الزرافة في نصوص بعض كتب العالم الآخر، فقد ذكرت إيناس بهي الدين أن كلمة الزرافة جاءت في نصوص الأهرام، التعويذة رقم 444e، بلفظ *mmy*، ولكن بمعني يحيا، إشارًة إلى المعبودة نوت سيدة السماء (٤)، ولكن بالرجوع للمقطع 444e تبين أنه يخص التعويذة رقم ٢٩٩، ولا يوجد فيه أي ذكر للمعبودة نوت أو ذكر لكلمة *mmy* (٥) حيث تقول التعويذة:


(6)

ḏd-mdw ḏt r pt sp3 ḥrw r t3

ṯbt ḥrw š3s.f nb ḥwt k3 ṯpḥt

šnṯ ni šnṯ.i

nht {W} nḥt.f ḫtt {W} ḫtt.f

gmii {W} m w3t.f wnm.f n.f sw mwmw (7).

[1] Lepsius, R., (1842), Das todtenbuch der Ägypter nach dem hieroglyphischen papyrus in Turin, Leipzig, pl. LXXVII, Line 5; BD., p. 409.
[2] Quirke, (2013), p. 394.

[٣] بول بارجيه، (٢٠٠٤)، صـ ١٩٦

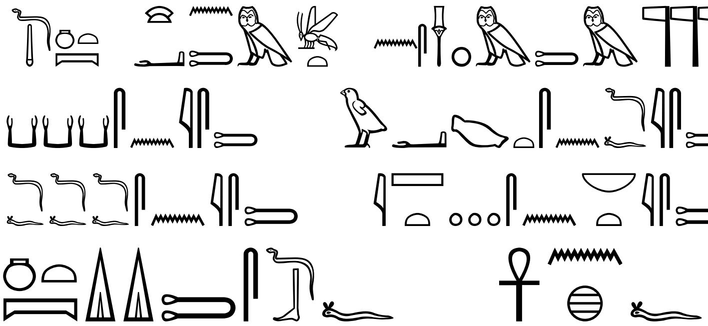
[٤] ايناس بهي الدين، (٢٠١٢)، "الزرافة في مصر القديمة"، مجلة اتحاد الجامعات العربية، كلية السياحة والضيافة، المجلد التاسع، العدد الاول، (جامعة قناة السويس)، صـ٢٠.

[5] Pyr. 299 a-e; Allen, J. P., (2013), A new concordance of the Pyramid Texts, Introduction, occurrences, transcription, Vol. 1, Brown University, United States, PT 299 a-e.
[6] Pyr. 299 a-e.
[7] Allen, (2013), PT 299 a-e.

"قول كلام: الحية في السماء وذات الألف قدم على الأرض، ونعل حور يخطو إلى أسفل، سيد البيت وثور الكهف يا ثعبان سنت، لن تُعيقني لأن شجرة جُميزي هي شجرة جميزه، لأن ملجأي هو ملجأه، ومهما أجد في طريقي سألتهمه طعامًا لي قطعة قطعة" (١)

ويُلاحظ أن الكلمة التي وردت هنا هي *mwmw* وليس *mmy*، ويُقصد بها في النص "قطعة قطعة"(٢).

وبالرجوع كذلك إلى التعويذة رقم ٤٤٤، وهي التعويذة التي قصدتها إيناس بهي الدين بالتحدث عن المعبودة نوت، فهي الأخرى لم يرد فيها ذكر كلمة *mmy* (٣) حيث تقول التعويذة:


(4)

nwt ḫˁ.n.ṯ m bit n sḫm.ṯ m nṯrw

k3w.sn isṯ wˁt.sn isṯ

ḏf3w.sn isṯ išwt.sn nbt isṯ

Nwt ḏḏ.ṯ sḏb.f ˁnḫ.f (5)

"قول كلام: يا نوت، لقد تجليتِ كملك لمصر السفلى، لأنكِ اكتسبت السلطة على الآلهة، وأرواحهم "كا"، وميراثهم وقرابينهم وكل ممتلكاتهم، يا "نوت"، إجعلي الملك يُبعث، لعله يحيا" (٦).

هذا ويجدر الإشارة إلى أن كلمة *mmy* لم ترد كفعل، فهي اقترنت فقط بمعنى الزرافة.

١ حسن صابر، (٢٠٠٢)، متون الأهرام: نصوص هيروغليفية قديمة، (القاهرة)، صـ١٦١; FPT., 89

2 Mercer, S. A., Op. Cit., p. 99.

3 Pyr. 444 a-e; PT 444 a-e.

4 Pyr. 444 a-e.

5 PT 444 a-e.

6 Mercer, (1952), p. 154.

٢. الزرافة في نصوص المعابد

- **معبد هابو**

ذكر كل من Paton وBrugsch أن كلمة الزرافة قد وردت على جدران معبد هابو بالأقصر بهذا الشكل *sri* [١]، ولكن بعد الرجوع إلى النص تبين أن *sri* وردت هنا كفعل بمعني يتنبأ، وليس اسم للزرافة، حيث ورد النص على مقصورة المعبود "رع"، حجرة ١٨، الحائط الأخير، ويتحدث عن قرود البابون وهي تُبشر وتتنبأ بمولد رع في الساعة الثالثة من النهار[٢].

iʿʿnyw sryw mswt Rʿ.

"قرود البابون تُعلن مولد رع" [٤].

- **معبد إدفو**

ذُكرت كلمة الزرافة ثلاث مرات في هذا المعبد، فالمرة الأولى حين ظهرت واقفًة أمام المعبود "رع حور آختي" الذي جلس ناحية الشرق على كرسي عرش بهيئة علامة الـ *ḥwt*، وهو يمسك الزرافة بـ "حبل"، وسُجل اسمها فوقها بلفظ *sr*، وخلف الزرافة صُوِر أربعة قرود يرقصون ويهللون لبزوغ الشمس الذي أعلنته الزرافة من جديد حسبما ذكر Westendorf [٥] (شكل١٥).

والجدير بالذكر أن Chassinat لم يذكر الزرافة في النشر الخاص به لصرح المعبد، واكتفى فقط بذكر أسماء قرود البابون والمعبود رع حور أختي، ولكن Kurth ذكر أنها مكتوبة بهذا الشكل (شكل ٢ رقم ١) بمخصص جلد وذيل الحيوان [٦]، والنقش الآن في حالة سيئة نوعًا ما، وقام Kurth بترجمة `sr` زرافة، حيث ذكر أن المشهد جاء علي البرج الشرقي للبوابة الرئيسية للمعبد، وذكر أنها تُعلن عن

---

[1] Paton, D., (1994), Animals of ancient Egypt, materials for a "sign list" of Egyptian hieroglyphs "E", San Antonio Texas, p. 25; Brugsch, H., (1882), Hieroglyphisch-demotisches Wörterbuch, Band 7, Leipzig, p. 1080.

[2] Murnane, W. J., & Weeks, K. R., (1980), United with eternity a concise guide to the monuments of Medinet Habu, Chicago, p. 50.

تكرر نفس النص في مقصورة الملك طهرقا، على الحائط الشرقي، حجرة D، وهو عبارة عن أشعار قرود البابون للمعبود رع وشروقه في الساعة الثالثة من النهار، للمزيد:

Cooney, K., M., (2000), "The Edifice of Taharqa by the sacred lake: Ritual function and the role of the king", J*ARCE* 37, p. 27, fig. 8.

[3] *Epigraphic Survey*, *OIP 84*, pl. 420, Line 13 & 1.

[4] Murnane, (1980), p. 50.

[5] Westendorf, W., (2015), "Die giraffe an der leine", *GM* 224, p. 107.

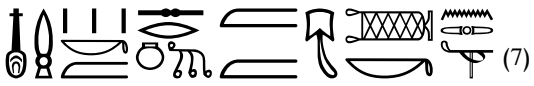
[6] Kurth, D., (1998), Die Inschriften des Tempels von Edfou VIII, Wiesbaden, p. 374, 49: 4f.

ظهور وبزوغ إله الشمس، ورأى أن كلمة *sr* هنا تعني "زرافة"، واقترح أنها ربما أيضًا تعني تُعلن [١].

لكن يرى Westendorf أن الزرافة هنا مصورة أمام المعبود مباشرًة كشخصية أسطورية تلعب دورًا ما في شروق الشمس، نظرًا لكونها إحدى الحيوانات المرتبطة بالشمس [٢]، حيث نُظر إليها أنها تحمل قرص الشمس بين قرنيها [٣].

وربما أصاب Westendorf في رأيه بأن كلمة *sr* هنا هي على الأرجح تعني اسم زرافة، وليست الفعل يُعلن، حيث أنه قد سُجل فوق كل قرد من قردة البابون المُصورة أسماؤهم كلًا على حدة، لذا ربما أن الكلمة المسجلة أعلى الزرافة هو بالفعل اسمها، خاصًة وأن كلمة *sr* قد وردت هنا بمخصص جلد وذيل الحيوان وليس بمخصص الزرافة ، ولو أن الكاتب قصد بالكلمة هنا الفعل يُعلن لكان كتبها التي تحمل معني زرافة وتحمل أيضًا معني يُعلن، ويجدر الإشارة هنا إلى أن جزء من رأس ورقبة الزرافة مهشم، بالإضافة إلى وجود علامتين غامضتين فوق جسد الزرافة نفسه، أسفل الرقبة.

أما المرة الثانية التي ذُكرت فيها الزرافة في معبد إدفو، حين سُجلت كلمة *mmi* بهذا الشكل ، ضمن نص "أسطورة حورس" أو "انتصار حورس على ست" [٤]، وذكر النص أن الملك يقوم بصيد فرس النهر، مرتديًا شريط أو وشاح من شعر الزرافة على الكتف [٥]، والنص المذكور فيه تلك الاسطورة والتي ورد به كلمة شعر الزرافة، محفور على الوجه الداخلي لجدار المعبد الرئيسي، وذلك بالناحية الغربية [٦]، ويرجع إلى عهد الملك بطلميوس الثالث (يورجيتس الأول) (شكل ٣).

 (7)

Nfr ḫkr.k m sr mmi ꜥḥt.k n mnw (8)

"جميلة هي زينتك (المصنوعة) من شعر ذيل الزرافة، وشبكتك (الخاصة بـ) المعبود مين" [٩].

---

1 Kurth, (1998), p. 91.
2 Westendorf, (2015), p. 107.
3 Woods, G. M., (2016), In the beginning… the origins of predynastic religion, Vol. I: Text, PhD's Thesis, Cardiff University, p. 168.
4 Wpl., p. 421.
5 Drenkhahn, R., "Giraffenschwänze", *LÄ* II, col. 601.
6 Fairman, H. W., (1935), "The myth of Horus at Edfu: I", *JEA* 21, p. 26.
7 Chassinat, E., (1931), Le temple d'Edfou VI, MMAF 23, p. 64: 4.
8 Shonkwiler, R. L., (2014), The Behdetite: a study of Hours the Behdetite from the old kingdom to the conquest of Alexander, Chicago, p. 351.
9 Blackman, A. M. &. Fairman, H. W., (1943), "The Myth of Horus at Edfu II", *JEA* 29/1, pp. 7-8; Säve-Söderbergh, T., (1953), On Egyptian representations of hippopotamus hunting as a religious motive Uppsala, p. 49.

أما المرة الثالثة التي ذُكرت فيها الزرافة في معبد إدفو، وردت بلفظ sr (Edfu IV 301, 2 GR.)، ضمن قائمة الحيوانات المقدمة كقرابين للمعبودة حتحور في احتفال تقدمة الصلصلة أو السيستروم [١]، وصاحب التقدمة هو الملك بطليموس التاسع (سوتير الثاني)، وقد جاءت بهذا الشكل ولكن النص حاليًا معظمه مهشم، وفي حالة سيئة.

- **معبد فيلة**

جاء ذكر الزرافة في معبد فيلة كإحدى الهدايا التي وردت من النوبة والمُقدمة إلى حورس الطفل[٢]، من قِبل الملك بطليموس السادس (فيلوماتير) (شكل ٤)، وذلك على جدران الصرح العظيم لمعبد إيزيس في فيلة، البوابة الداخلية، البرج الغربي [٣].

(1) *ḥr.k 1r-P3-3rd s3 3st nb*(*t*)*-ʾIrḳ* (*2*) *in* (*.i.n*).*k /// sr*(*w*)

(١) نحوك يا حورس الطفل ابن إيزيس سيدة فيلة، (٢) أحضر لك /// والزرافة [٥].

- **معبد أتريبس** [٦]

بقايا منظر لزرافة والمعبود بِس وأنثى أسد في الإفريز السفلي، أو الصف السفلي لزخرفة النصف الشرقي من الجدار الشمالي للحجرة K2، ومع الأسف، الجدار مدمر بالكامل فيما عدا هذا الجزء الذي ورد فيه ذكر الزرافة، ولم يتبقى سوى مشهد يُزينه بالأعلى علامة السماء ⟙، ثم نص، أسفله حيوان الزراف في اتجاه اليسار، ثم الجزء السفلي للمعبود بِس، يليه بقايا الجزء السفلي لأنثى الأسد (شكل ٥، ٦)، ومن الممكن أن تكون هذه البقايا من مقصورة لتقدمة العطور، حيث أنها تقع بالقرب من مقصورة أو

[1] Wpl., p. 880.
[2] Wpl., p. 880.
[3] Philä, 266.
[3] Philä, 269.
[5] Philä, 269.

[٦] يقع معبد أتريبس بمنطقة الشيخ حمد بالجبل الغربي بمدينة سوهاج، في الناحية المقابلة على الضفة الشرقية لنهر النيل لأخميم مركز عبادة "مين"، بدأ تشييده الملك بطليموس الثاني عشر، حيث أقامه تكريمًا لثالوث أتريبس وهم: مين–رع، وزجته ربيت، وابنهم كولنتيس، للمزيد:

Petrie, F., et al., (1908), Athribis, London, p. 1; Leitz, C., (2008), "Le temple de Ptolémée XII à Athribis - un temple pour Min-Rê ou pour Répit?", *BSFE* 172, p. 32.

حجرة بونت داخل معبد أتريبس [1]، والنص يتحدث عن الإله رع في صورة الجعران يقوم بدفع قرص الشمس الذي يشبه كرة الروث:

ḥr sr dw3 Rˁ m wn ḥpnw dw3.f (n) ḥm (.f)?/// ḫrt-hrw

"وجه الزرافة يتعبد لـ رع عند فتح كرة الروث، ... هو يتعبد لـ جلالته /// كل يوم"

النتائج

بعد سرد النصوص التي ورد بها ذكر لفظ الزرافة، فقد تبين:

- أن الزرافة وذيولها كانت من الهدايا الثمينة التي تُقدم وتُهدي للملوك، وأكد هذه النصوص مناظر الزراف في عصر الدولة الحديثة، التي صُورت في ثلاث مقابر هي مقبرة إيامو نجح TT 84، ومقبرة رخميرع TT 100، ومقبرة حوي TT 40.
- أظهرت النصوص أن الزرافة وذيولها لقيمتها العالية كانت تُكرس لبعض ممتلكات المعابد، مثلما تبين من نص مرسوم تل نوري، أو من نص معبد إدفو، وبالفعل تم تصوير الزرافة بمعبد الدير البحري للملكة حتشبسوت وقد تم إهداؤها للمعبود أمون رع [3].
- تُشير النصوص أن الزرافة كان يتم إحضارها من مناطق الجنوب وبالأخص بلاد كوش، وبالفعل تُشير الأدلة الأثرية أن الزرافة لم تعد متعايشة أو متواجدة في مصر القديمة مع دخول مصر عصر بداية الأسرات وذلك بسبب التغييرات المناخية وزيادة الجفاف، وضغط الصيد القوي، مما أدى إلى نزوح الزراف إلى مناطق الجنوب.
- ارتباط الزرافة بعدد من المعبودات، وعلى رأسهم المعبود رع، مثلما ارتبطت بالمعبود ست [4].
- ذكر الزرافة في بعض نصوص كتب العالم الآخر مثل نصوص التوابيت وبعض تعاويذ كتاب الموتى يُشير إلى أهمية هذا الحيوان ودوره في العالم الآخر، إلا أن هذه النصوص مازال يحيطها بعض الغموض.
- وجود تغيير في شكل كلمة الزرافة من نصٍ لآخر، ليس هذا فحسب، بل واختلفت كذلك القيم

[1] Letiz, C., & Mendel, D., (2017), Athribis III*:* Die östlichen zugangsräume und Seitenkapellen sowie die Treppe zum Dach und die rückwärtigen Räume des Tempels Ptolemaios XII, Band 1, IFAO, Cairo, p. XXXVIII.

[2] Letiz, (2017), p. 446, 32.2.1 K2, 1.

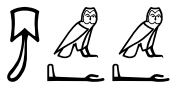
[3] Naville, E., et al., (1898), The temple of Deir el Bahari (Part III): End of northern half and southern half of the middle platform, London, p. 17.

[4] للمزيد أنظر التحليل الديني:

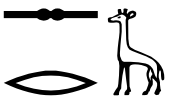
برديس سمير سيد، (٢٠٢٣)، الزرافة في مصر القديمة –دراسة فنية دينية–، رسالة ماجستير (غير منشورة)، كلية الآثار، (جامعة القاهرة)، صـ ٢٨٥ – ٢٩٨.

الصوتية لنطق الكلمة، وبشكلٍ خاص في كتابة ونطق كلمة *mꜥmꜥ*، *mmy*، *mꜥmi*، *mmi*، وربما كان السبب في هذا أن أصل كلمة الزرافة لم يكن مصري الأصل، حيث يُذكر أن كلمة *mmy* ربما تكون مأخوذة من أصل نوبي [1].

- **أشكال كلمة الزرافة في النصوص المصرية القديمة**

	شكل الكلمة	القيمة الصوتية	المصدر	السطر
(١)		*mꜥmꜥ*	بردية نجاة الملاح	سطر ١٦٤
		mmi	مقبرة إيامو نجح TT84	الجدار الغربي بالصالة المستعرضة
		mmi	معبد إدفو	الجدار الرئيسي للمعبد_ أسطورة انتصار حورس على ست
		mmy	مرسوم تل نوري	٩١
			نصوص التوابيت	تعويذة رقم ٨٥٨ سطر رقم (i)
		mwmw	نصوص التوابيت	تعويذة رقم ٥٧٣ سطر رقم (j)
		mmy	مقبرة سننموت TT353، كتاب الموتى، الفصل ١٤٥	البوابة الواحد وعشرون، سطر رقم ٢٨
		mmi	بردية جرين فيلد، كتاب الموتى، الفصل ١٤٥	البوابة العاشرة، سطر ٦

[1] Dawson, W. R., (1927), "The earliest records of the giraffe", *Ann. Mag. Nat. Hist.* 19/112, London, p. 483.

		mꜥmi	بردية يويا كتاب الموتى، الفصل ١٤٦	البوابة الحادية والعشرين، سطر ٦٣٤
		mmi	بردية الرعامسة pBerlin 10495	سطر ١٦٩
(٢)		*sr*	حوليات الملك إمنمحات الثاني	سطر ١٢
			نصوص التوابيت	تعويذة رقم ٨٤٨ سطر رقم (r)
		srwi	بردية تورين pTurin1791 كتاب الموتى، الفصل ١٦٢	سطر ٥
		sr	معبد إدفو	صرح المعبد
		sr	معبد إدفو	الجدار الخارجي لناووس قدس أقداس المعبد
				الجدار الخارجي لناووس المعبد
		*sr*	معبد فيلة	الصرح العظيم– البوابة الداخلية، البرج الغربي
		sr	معبد أتريبس	النصف الشرقي من الجدار الشمالي للحجرة K2

المراجع

أولًا: المراجع العربية

- **ايناس بهي الدين،** (٢٠١٢)، "الزرافة في مصر القديمة"، مجلة اتحاد الجامعات العربية، كلية السياحة والضيافة، المجلد التاسع، العدد الاول، (جامعة قناة السويس)، صـ ١٥-٢٤.
- **باسم محمد سيد،** (١٩٩٩)، النار في الحضارة المصرية القديمة حتى نهاية الدولة الحديثة، رسالة ماجستير، (غير منشورة)، كلية الأثار، (جامعة القاهرة).
- **برديس سمير سيد،** (٢٠٢٣)، الزرافة في مصر القديمة – دراسة فنية دينية–، رسالة ماجستير (غير منشورة)، كلية الآثار، (جامعة القاهرة).
- **بول بارجيه،** (٢٠٠٤)، كتاب الموتى للمصريين القدماء، ترجمة: زكية طبوزادة، دار الفكر للدراسات والنشر والتوزيع، الطبعة الأولى، (القاهرة).
- **حسن صابر،** (٢٠٠٢)، متون الأهرام: نصوص هيروغليفية قديمة، (القاهرة).
- **شريف الصيفي،** (٢٠١٩)، الخروج بالنهار، كتاب الموتى، المجلس الأعلى للثقافة، (القاهرة).
- **عصام السعيد، هدى خليفة،** (٢٠٢٠)، رمزية قرون الحيوانات للموتى في العالم الآخر طبقًا للنصوص الجنائزية المصرية القديمة، مجلة كلية الآداب، مجلد ٧٠، عدد ٩٩، (جامعة الإسكندرية)، صـ ١-١٦.

ثانيًا: المراجع الأجنبية

- **Allen, (2013)** = Allen, J. P., (2013), A new concordance of the Pyramid Texts, Introduction, occurrences, transcription, Vol. 1, Brown University, United States.
- **Allen, (1974)** = Allen, T. G., (1974), The book of the dead or going forth by day: ideas of the ancient Egyptians concerning the hereafter as expressed in their own terms, SAOC 37, Chicago.
- **Altenmüller, (1991)** = Altenmüller, H., & Moussa, A. M., (1991), "Die inschrift Amenemhets II. aus dem Ptah-Tempel von Memphis", *SAK* 18, pp. 1-48.
- **Altenmüller, (2015)** = Altenmüller, H., (2015) Zwei annalenfragmente aus dem frühen mittleren reich, Hamburg, *SAK* 16, pp. 260-288.
- **Backes, (2005)** = Backes, B., (2005), Wortindex zum späten totenbuch (pTurin 1791) Vol. 9, Otto Harrassowitz Verlag, Germany.
- **Barbash, (2017)** = Barbash, Y., (2017), "The ritual context of the book of the dead, becoming God in ancient Egypt", *OIP* 39, pp. 75-84.
- **Blackman, (1943)** = Blackman, A. M. &. Fairman, H. W., (1943), "The myth of Horus at Edfu II", *JEA* 29/1, pp. 2-36.
- **Blackman, (1932)** = Blackman, A. M., (1932), Middle-Egyptian Stories I, Brussels.
- **Brugsch, (1882)** = Brugsch, H., (1882), Hieroglyphisch-demotisches Wörterbuch, Band 7, Leipzig.

- **Brunner-Traut**, "Giraffe", LÄ II, cols. 600-601.
- **Carrier, (2004)** = Carrier, C., (2004), Textes des sarcophages du Moyen empire Egyptien tome III: [788] à [1186], Éditions du Rocher, France.
- **Chassinat, (1931)** = Chassinat, E., (1931), "Le temple d'Edfou VI", MMAF 23.
- **Cole, (2017)** = Cole, E., (2017), Language and script in the book of the dead, becoming God in ancient Egypt, Chicago.
- **Cooney, (2000)** = Cooney, K. M., (2000), "The edifice of Taharqa by the sacred lake: Ritual function and the role of the king", *JARCE* 37, pp. 15-47.
- **Dantong, (1999)** = Dantong, G., (1999), "The Inscription of Amenemhet II from Memphis: transliteration, translation, and commentary", *JACiv* 14, pp. 45-66.
- **David, (2006)** = David, A., (2006), Syntactic and lexico-semantic aspects of the legal register in Ramesside royal decrees (Vol. 5), Otto Harrassowitz Verlag, Germany.
- **Davies, (1942)** = Davies, N. M., (1942), "Nubians in the tomb of Amunedjeh", *JEA* 28, pp. 50-52.
- **Davies, (1908)** = Davis, T. M., & Naville, E., (1908), The funeral papyrus of Ioiya, London.
- **Davis, (1907)** = Davis, T. M., (1907), The tomb of Iouiya and Touiyou: Biban el Moluk, London.
- **Dawson, (1927)** = Dawson, W. R., (1927), "The earliest records of the giraffe", *Ann. Mag. Nat. Hist.* 19/112, pp. 478-485.
- **Dickson, (2006)** = Dickson, P., (2006), Dictionary of Middle Egyptian in Gardiner Classification Order, California.
- **Dorman, (1991)** = Dorman, P. F., (1991), The tombs of Senenmut: the architecture and decoration of tombs 71 and 353, Metroplitan Museum of Art.
- **Drenkhahn**, R., "Giraffenschwänze", *LÄ* II, col. 601
- **Fairman, (1935)** = Fairman, H. W., (1935), "The myth of Horus at Edfu: I", *JEA* 21, pp. 26-36.
- **Farag, (1980)** = Farag, S., (1980), "Une inscription memphite de la XII dynastie", *RdÉ* 32, pp. 75-82.
- **Faulkner, (2017)** = Faulkner, R., Jegorović, B., (2017), Modernized a Concise Dictionary of Middle Egyptian, with English-Egyptian Index & List of rare hieroglyphs, Oxford, Griffith institute-Ashmolean Museum.
- **Gardiner, (1952)** = Gardiner, A. H., (1952), "Some reflections on the Nauri Decree", *JEA* 38/1, pp. 24–33.
- **Gardiner, (1927)** = Gardiner, A., (1927), Egyptian grammar: Being an introduction to the study of hieroglyphs, Griffith Institute, Oxford.
- **Golenischeff , (1913)** =Golenischeff, W., Les papyrus hiératiques no. 1115, 1116 A et 1116 B de l'ermitage impérial à St. Pétersbourg, Petersburg, Virginia, 1913.
- **Griffith, (1927)** = Griffith, F. L., (1927), "The Abydos decree of Seti I at Nauri", *JEA* 13/1, pp. 193-208.

- **Hart, (2005)** = Hart, G., (2005), The Routledge dictionary of Egyptian Gods and Goddesses, New York.
- **Helck**, W., "Iamu –Nedjeh", *LÄ* III, cols.113-114.
- **Huyge, (1998)** = Huyge, D., (1998), "Giraffes in ancient Egypt", *Nekhen News* 10, pp. 10-11.
- **Jensen, (1934)** = Jensen, A. S., (1934), The sacred animal of the God Set, Copenhagen.
- **Kitchen**, K. A., "Nauridekret", *LÄ* IV, cols. 361, 362.
- **Kurth, (1998)** = Kurth, D., (1998), Die Inschriften des Tempels von Edfou VIII, Wiesbaden.
- **Le Guilloux, (2005)** = Le Guilloux, (2005), P., "Le conte du naufragé: texte hiéroglyphique, translittération et traduction commentée", *CAAE* 1, pp. 1-49.
- **Leitz, (2008)** = Leitz, C., (2008), "Le temple de Ptolémée XII à Athribis - un temple pour Min -Rê ou pour Répit?", *BSFE* 172, pp. 32-52.
- **Letiz, (2017)** = Letiz, C., & Mendel, D., (2017), Athribis III*:* Die östlichen zugangsräume und Seitenkapellen sowie die Treppe zum Dach und die rückwärtigen Räume des Tempels Ptolemaios XII, Band 1, IFAO, Cairo.
- **Lenzo, (2020)** = Lenzo, G., (2020), "Comparison of the texts and scenes in the Greenfield Papyrus and the tombs of Osorkon II (Tanis) and Sheshonq (Memphis)", JGU-Publikationen, Mainz, pp. 281-300.
- **Lepsius, (1842)** = Lepsius, R., (1842), Das todtenbuch der Ägypter nach dem hieroglyphischen papyrus in Turin, Leipzig.
- **Mercer, (1952)** = Mercer, S. A., (1952), The pyramid texts in translation and commentary, Vol.1, New York.
- **Munro, (1994)** = Munro, I., (1994), "Die totenbuch-handschriften der 18. dynastie im museum Cairo", Wiesbaden.
- **Murnane, (1980)** = Murnane, W. J., & Weeks, K. R., (1980), United with eternity a concise guide to the monuments of Medinet Habu, Chicago.
- **Naville, (1870)** = Naville, E., (1870), Textes relatifs au Mythe d'Horus, Switzerland.
- **Naville, (1898)** = Naville, E., et al., (1898), The temple of Deir el Bahari (Part III): End of northern half and southern half of the middle platform, London.
- **Paton, (1994)** = Paton, D., (1994), Animals of ancient Egypt, materials for a "sign list" of Egyptian hieroglyphs "E", San Antonio Texas.
- **Petrie, (1908)** = Petrie, F., et al., (1908), Athribis, London.
- **Quirke, (2013)** = Quirke, S., (2013), Going out in daylight – *prt m hrw*: the ancient Egyptian book of the dead - translation, sources, meanings, London.
- **Renouf, (1904)** = Renouf. P., & Naville, E. H., (1904), The Egyptian book of the dead: translation and commentary, London.
- **Russo, (2010)** = Russo, B., (2010), "la vipère à cornes sans tête, Étude paléographique et considérations historiques", *BIFAO* 110, pp. 251-274.

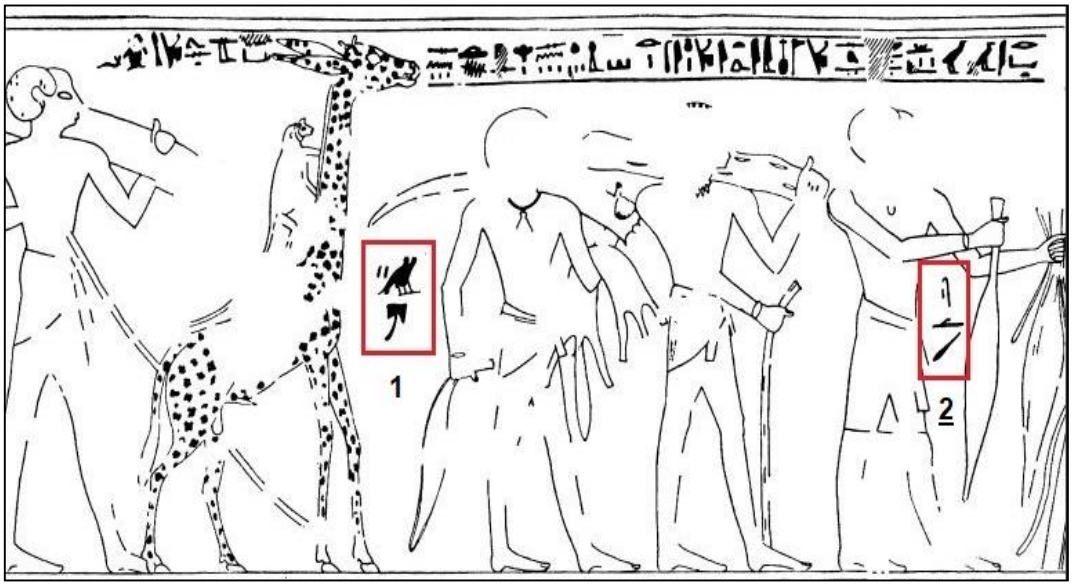
- **Saleh, (1984)** = Saleh, M., (1984), "Das totenbuch in den thebanischen beamtengräbern des Neuen reiches, texte und vignetten", *Orientalistische Literaturzeitung* 82/2, Mainz, pp. 1-102.
- Säve-Söderbergh, (1953) = Säve-Söderbergh, T., (1953), On Egyptian representations of hippopotamus hunting as a religious motive Uppsala.
- **Scalf, (2017)** = Scalf, F., & Lowry, K. B., (2017), Book of the dead: becoming God in ancient Egypt, Chicago.
- **Shonkwiler, (2014)** = Shonkwiler, R. L., (2014), The Behdetite: a study of Hours the Behdetite from the old kingdom to the conquest of Alexander, Chicago.
- **Simpson**, W. K., "Schiffbrüchiger", *LÄ* V, cols. 620-622.
- **Van der Molen, (2000)** = Van der Molen, R., (2000), A hieroglyphic dictionary of Egyptian coffin texts, Brill Academic Publication.
- **Vikentiev, (1935)** = Vikentiev, V., (1935), "The metrical Scheme of the «Shipwrecked Sailor» [avec 2 planches, entre les pages 10-11 et 24-25]", *BIFAO* 35 pp. 1- 40.
- **Westendorf, (2015)** = Westendorf, W., (2015), "Die giraffe an der leine", *GM* 224, pp. 105-110.
- **Woods, (2016)** = Woods, G. M., (2016), In the beginning… the origins of predynastic religion, Vol. I: Text, PhD's Thesis, Cardiff University.
- **Zitman, (2010)** = Zitman, M., (2010), The necropolis of Assiut: A case study of local Egyptian funerary culture from the old kingdom to the end of the middle kingdom, Ph. D thesis, Leiden University.

ثالثًا: قائمة الاختصارات

- ***AEO*** *=Gardiner, A. H., Ancient Egyptian Onomastica, Text, Vols. 3 & Plates, Oxford, 1947.*
- ***CT****= De Buck, A. The Egyptian Coffin Texts, 7 Bde, Chicago, 1935-61.*
- ***DLE*** *=Lesko, L. H., A dictionary of late Egyptian, Vol. 1, USA, 2002.*
- ***Epigraphic Survey, OIP 84****= The University of Chicago, The Epigraphic Survey, Medinet Habu, Volume VI. The Temple Proper, Part II: The Re Chapel, the Royal Mortuary Complex, and Adjacent Rooms with Miscellaneous Material from the Pylons, the Forecourts, and the First Hypostyle Hall, OIP 84, Chicago, 1963.*
- ***FCT****= Faulkner, R. O., The Ancient Egyptian Coffin Texts, 3 vols., London 1973-77.*
- ***FPT****= Faulkner, R. O., The ancient Egyptian pyramid textsTranslated into English, 1969.*
- ***LÄ*** *= Helck, W. & Otto, E., Lexikon der Agyptologie., 7 Bde, Wiesbaden, 1975-1992.*
- ***Philä*** *= Junker, H., Der Grosse pylône des temples der Isis in Philä, Wien, 1958.*
- ***PN*** *= Ranke, H., Die agyptischen Personennamen, 3 vol., 1935-1952, Glückstadt, Hambourg.*
- ***Pyr.*** ***=*** *Sethe, K., Die altägyptischen Pyramiden Texte, 2 Bde, Leipzig, 1908-1910.*
- ***RITA****= Kitchen, K. A., Ramesside inscriptions. Translated and annotated. Translations. Vol. I: Ramesses I, Sethos I and Contemporaries, Oxford, 1993.*

- ***URK*** *= Seth, K., und Helck, W., Urkunden des ÄegyptischenAltertums IV 18 Dynastie Berlin, 1961.*
- ***WB*** *= Erman, A., & Grapow, H., Wörterbuch der ägyptischen Spache, 7 Bde, Leipzig, Berlin, 1926-1931.*
- ***WPL****= Wilson, P., A Ptolemaic Lexikon. A Lexicographical Study of the Textsin the Tempel of Edfu, OLA 78, Leuven, 1997.*

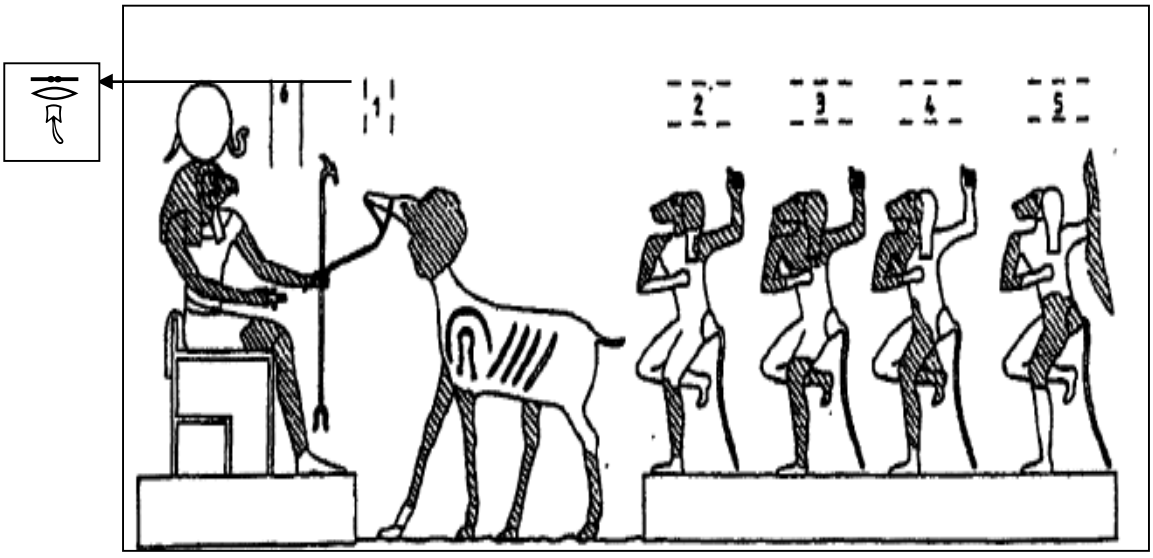
الأشكال واللوحات



(شكل 1) كلمة الزرافة وذيل الزرافة– مقبرة إيامو نجح

نقلاً عن:

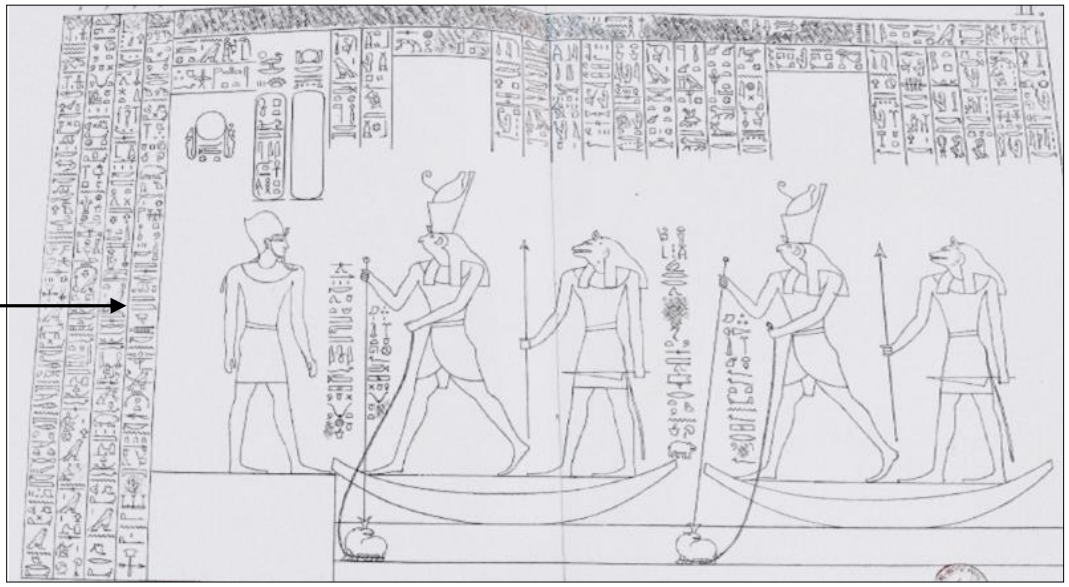
Davies, N. M., "Nubians in the Tomb of Amunedjeh", *JEA* 28, (1942), Pl. III.



(شكل ٢) منظر للزرافة من معبد إدفو

نقلاً عن:

Westendorf (2015), Abb. 3; https://adw-goe.de/fileadmin/edfu-data/Photos/SW/2286.jpg

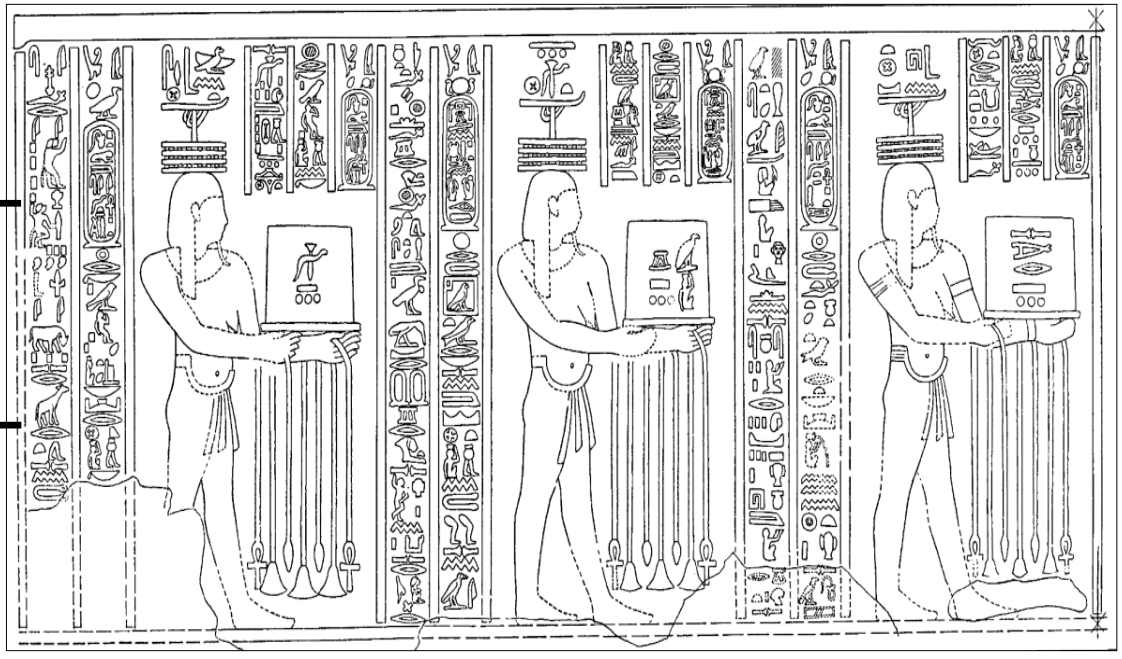


(شكل ٣) موضع نص ذكر كلمة الزرافة في منظر صيد فرس النهر بواسطة الملك بطلميوس الثالث

معبد حورس بإدفو

نقلًا عن:

Naville, E., Textes relatifs au Mythe d'Horus, Switzerland, 1870, Pl. XXV, II.



(شكل ٤) موضع نص ذكر كلمة الزرافة كإحدى القرابين المقدمة لحربوقراط

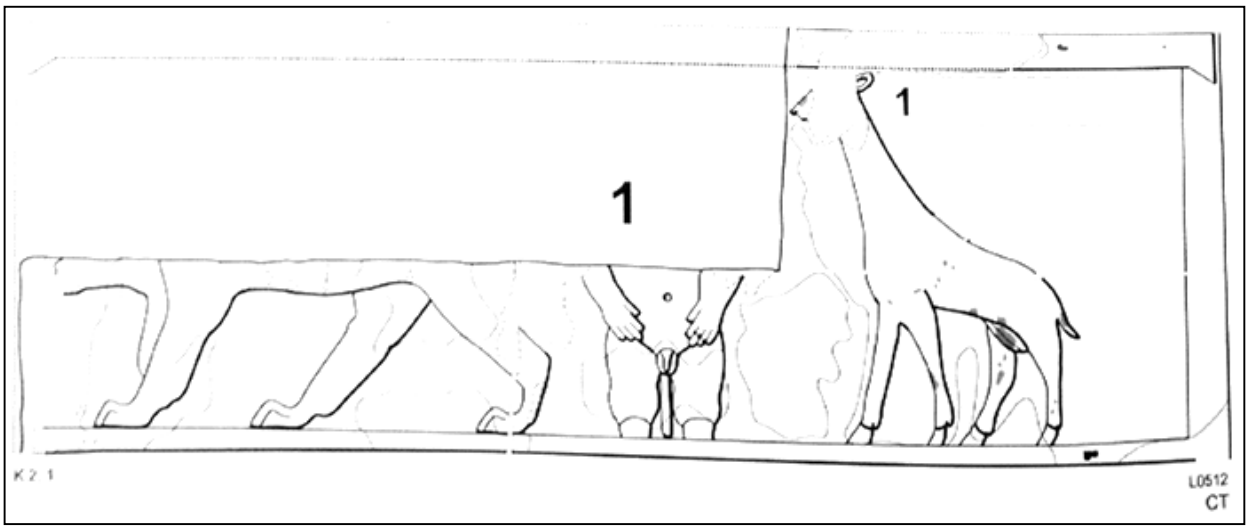
معبد فيلة

نقلًا عن:

Philä, Abb. 156.

(شكل ٥) معبد أتريبس – حجرة بونت

تم التصوير بمعرفة الباحثة



(شكل ٦) الزرافة من معبد أتريبس بسوهاج

نقلاً عن:

Letiz, (2017), p. 446, K2, 1.